

paga semanal media, dentro de los mínimos y de los máximos fijados por ley del estado. Los pagos no se hacen para los primeros tres días que usted está del trabajo a menos que le hospitalicen durante la noche o no pueda trabajar por más de 14 días.

## Vuelva al trabajo:

Para ayudarle a volver para trabajar cuanto antes, usted debe comunicarse activamente con su doctor, administrador de demandas, y patrón que tratan sobre las clases de trabajo que usted puede hacer mientras que se recupera. Pueden coordinar esfuerzos de volverle al deber modificado o al otro trabajo que es médicamente apropiado. El esto modificada o el otro deber puede ser temporal o puede ser extendido dependiendo de la naturaleza de su lesión o enfermedad.

## Pago para la inhabilidad permanente:

Si un doctor dice sus resultados de lesión o de la enfermedad en una inhabilidad permanente, usted puede recibir pagos adicionales. La cantidad dependerá del tipo de lesión, de su edad, de ocupación, y de fecha de lesión.

## Rehabilitación vocacional (VR):

VR es una ventaja para lesiones que ocurrieron antes de 2004. Si un doctor dice su lesión o enfermedad evita que usted vuelva al mismo tipo de trabajo y su patrón no ofrece el trabajo modificado o alternativo, usted puede calificar para VR. Si usted califica, su administrador de demandas pagará los costes, hasta un máximo fijado por ley del estado.

## Ventaja suplemental de la dislocación del trabajo (SJDB):

Si usted no vuelve al trabajo en el plazo de 60 días después de su la inhabilidad temporal termina, y su patrón no ofrece modificado o trabajo alternativo, usted puede calificar para un vale intransferible pagadero a una escuela para la reinstrucción y/o el realce de la habilidad. Si usted califica, el administrador de demandas pagará los costes hasta el sistema del máximo por la ley del estado basada en su porcentaje de la inhabilidad permanente. SJDB es una ventaja para lesiones que ocurren en o después de 1/1/04.

## Ventajas de muerte:

Si lesión o la enfermedad causa muerte, los pagos se pueden hacer a los parientes o a los miembros de la casa que eran financieramente dependientes en el trabajador difunto.

**Es ilegal para su patrón** para castigarle o encender para tener lesión o una enfermedad del trabajo, para archivar una demanda, o atestiguar en el caso de la remuneración de los trabajadores de otra persona (código de trabajo 132a). Si está probado, usted puede recibir salarios perdidos, restablecimiento del trabajo, las ventajas crecientes, y los costes y los costos hasta sistema de límites por el estado. Usted tiene la derecha de discrepar con las decisiones que afectan su demanda. Si usted tiene un desacuerdo, entre en contacto con a su administrador de demandas primero para ver si usted puede resolverlo. Si usted no está recibiendo ventajas, usted puede poder conseguir a estado ventajas de la seguro por invalidez (SDI). Departamento del desarrollo del empleo del estado de la llamada en (800) 480-3287.

Usted puede obtener la información libre de una información y oficial de la ayuda de la división del estado de la remuneración de los trabajadores, (véase el listado de oficinas locales abajo) o usted puede oír la información registrada y una lista de oficinas locales llamando **(800) 736-7401**. Usted puede también ir al Web site de DWC en **www.dir.ca.gov**.

**Usted puede consultar con un abogado.** La mayoría de la consulta libre de la oferta una de los abogados. Si usted decide emplear a un abogado, su honorario será tomado de algunas de sus ventajas. Para los nombres de los abogados de la remuneración de los trabajadores, llame la barra del estado de California en:

(415) 538 - 2120 o van a su Web site en **www.californiaspecialist.org**.

## INFORMACIÓN LOCAL Y OFICINAS DE AYUDA

<b>Anaheim, 92801</b> 1661 No Raymond Ave Suite 200 714-738-4038	<b>Bakerfield, 93301</b> 1800 30th St Suite 100 661-395-2514	<b>Eureka, 95501</b> 100 " H" St Room 201 707-441-5723
---	---	---

<b>Fresno, 93721-2280</b> 2550 Mariposa St Room 2035 559-445-5355	<b>Grover Beach, 93433</b> 1562 Grand Ave 805-481-3296	<b>Goleta, 93117</b> 6755 Hollister Ave Room 100 805-968-4158
--	--	--

<b>Long Beach, 90802</b> 300 Oeangate St 3rd Floor 562-590-5240	<b>Los Angeles, 90013</b> 320 W 4th St 9th Floor 213-576-7389	<b>Oakland, 94612</b> 1515 Clay St 6th Floor 510-622-2861
--	--	--

<b>Oxnard, 93030</b> 2220 E Gonzales Rd Suite 100 805-485-3528	<b>Pomona, 91768</b> 435 W Mission Blvd #300 909-623-8568	<b>Redding, 96001</b> 2115 Akard Room 21 530-225-2047
---	---	--

<b>Riverside, 92501</b> 3737 Main St Room 300 951-782-4347	<b>Sacramento, 95825</b> 2424 Arden Way Suite 230 916-263-2741	<b>Salinas, 93906</b> 1880 North Main St Suite 100 831-443-3058
---	---	--

<b>San Bernanrdino, 92401</b> 464 W 4th St Suite 239 909-383-4522	<b>San Diego, 92102</b> 7575 Metropolitan Drive Suite 202 619-767-2082	<b>San Francisco, 94102</b> 455 Golden Gate Ave Suite 222 415-703-5020
--	---	---

<b>San Jose, 95113</b> 100 Paseo de San Antonio Room 240 408-277-1292	<b>Santa Ana, 92701</b> 28 Civic Center Plaza Room 451 714-558-4597	<b>Santa Monica, 90405</b> 2701 Ocean Park Blvd Suite 222 310-452-1188
--	--	---

<b>Santa Rosa, 95404</b> 50 "D" St Room 430 707-576-2452	<b>Stockton, 95202</b> 31 East Channel St Room 450 209-948-7980	<b>Van Nuys, 91401</b> 6150 Van Nuys Blvd Room 105 818-901-5367
---	--	--

## LOCAL INFORMATION & ASSISTANCE OFFICES

<b>Anaheim, 92801</b> 1661 No Raymond Ave Suite 200 714-738-4038	<b>Bakerfield, 93301</b> 1800 30th St Suite 100 661-395-2514	<b>Eureka, 95501</b> 100 " H" St Room 201 707-441-5723
---	---	---

<b>Fresno, 93721-2280</b> 2550 Mariposa St Room 2035 559-445-5355	<b>Grover Beach, 93433</b> 1562 Grand Ave 805-481-3296	<b>Goleta, 93117</b> 6755 Hollister Ave Room 100 805-968-4158
--	--	--

<b>Long Beach, 90802</b> 300 Oeangate St 3rd Floor 562-590-5240	<b>Los Angeles, 90013</b> 320 W 4th St 9th Floor 213-576-7389	<b>Oakland, 94612</b> 1515 Clay St 6th Floor 510-622-2861
--	--	--

<b>Oxnard, 93030</b> 2220 E Gonzales Rd Suite 100 805-485-3528	<b>Pomona, 91768</b> 435 W Mission Blvd #300 909-623-8568	<b>Redding, 96001</b> 2115 Akard Room 21 530-225-2047
---	---	--

<b>Riverside, 92501</b> 3737 Main St Room 300 951-782-4347	<b>Sacramento, 95825</b> 2424 Arden Way Suite 230 916-263-2741	<b>Salinas, 93906</b> 1880 North Main St Suite 100 831-443-3058
---	---	--

<b>San Bernanrdino, 92401</b> 464 W 4th St Suite 239 909-383-4522	<b>San Diego, 92102</b> 7575 Metropolitan Drive Suite 202 619-767-2082	<b>San Francisco, 94102</b> 455 Golden Gate Ave Suite 222 415-703-5020
--	---	---

<b>San Jose, 95113</b> 100 Paseo de San Antonio Room 240 408-277-1292	<b>Santa Ana, 92701</b> 28 Civic Center Plaza Room 451 714-558-4597	<b>Santa Monica, 90405</b> 2701 Ocean Park Blvd Suite 222 310-452-1188
--	--	---

<b>Santa Rosa, 95404</b> 50 "D" St Room 430 707-576-2452	<b>Stockton, 95202</b> 31 East Channel St Room 450 209-948-7980	<b>Van Nuys, 91401</b> 6150 Van Nuys Blvd Room 105 818-901-5367
---	--	--



# WHAT YOU NEED TO KNOW WHEN YOU ARE INJURED ON THE JOB

*Your employer provides you with free workers' compensation insurance to cover your medical expenses and compensate you for your lost wages in the event of an on the job injury.*

*This brochure provides a summary of, and general information about, workers' compensation benefits for work related injuries occurring on or after Jan. 1, 2005.*

*If you are injured or become ill, either physically or mentally, because of your job, including injuries resulting from a workplace crime, you may be entitled to workers' compensation benefits.*

*You should read all of the information below.*

*Keep this sheet and all other papers for your records. You may be eligible for some or all of the benefits listed depending on the nature of your claim. If required you will be notified by the claims administrator, who is responsible for handling your claim, about your eligibility for benefits.*

*To file a claim, request an Employee Claim Form (DWC1) from your employer. Complete the “Employee” section of the form, keep one copy and give the rest to your employer. Your employer will then completes the “Employer” section, give you a dated copy, keep one copy and send one to the claims administrator. Benefits can not start until the claims administrator knows of the injury, so complete the form as soon as possible.*

\*\*\*\*

## MEDICAL CARE

*Your claims administrator will pay all reasonable and necessary medical care for your work injury or illness. Medical benefits may include treatment by a doctor, hospital services, physical therapy, lab tests, x-rays, and medicines. Your claims administrator will pay the costs directly so you should never see a bill. There is a limit on some physical medicine services.*

**The Primary Treating Physician (PTP)** is the doctor with the overall responsibility for treatment of your injury or illness. Generally your employer selects the PTP you will see for the first 30 days, after which you may select your own doctor, unless you are enrolled in your employer’s Medical Provider Network (MPN). Additionally, in specified conditions, you may be treated by your predesignated doctor if you had predesignated your private doctor in writing prior to injury.

**Medical Provider Network** commonly referred to as **MPN**. If your employer has enrolled you in its MPN program you should have received the Employee Guide to MPN. As you may know, you must treat with the employer designated MPN network for your injuries. If for any reason you are dissatisfied with your PTP, you may change to another doctor from within the MPN.

Within one working day after an employee files a claim form, the employer shall authorize the provision of all treatment, consistent with the applicable treatment guidelines, for the alleged injury and shall continue to provide treatment until the date that liability for the claim is accepted or rejected. Until the date the claim is accepted or rejected, liability for medical treatment shall be limited to ten thousand dollars (\$10,000).

### Disclosure of Medical Records:

After you make a claim for workers’ compensation benefits, your medical records will not have the same privacy that you

usually expect. If you don’t agree to voluntarily release medical records, a workers’ compensation judge may decide what records will be released. If you request privacy, the judge may “seal” (keep private) certain medical records.

If you have predesignated your doctor prior to an injury occurring, your employer or the claims administrator may not seek to see your medical history prior to your injury.

\*\*\*\*

## DISABILITY & LOSS OF WAGES

*If you can not work while you are recovering from a work related injury or illness, you will receive temporary disability (TD) benefits. If your injury results in permanent disability (PD), you are also entitled to additional benefits.*

### Payment for Temporary Disability (TD)

If you can’t work while you are recovering from a job injury or illness, you will receive temporary disability payments. These payments may change or stop when your doctor says you are able to return to work. These benefits are tax-free. Temporary disability payments are two-thirds of your average weekly pay, within minimums and maximums set by state law. Payments are not made for the first three days you are off the job unless you are hospitalized overnight or cannot work for more than 14 days.

### Return to Work:

To help you to return to work as soon as possible, you should actively communicate with your treating doctor, claims administrator, and employer about the kinds of work you can do while recovering. They may coordinate efforts to return you to modified duty or other work that is medically appropriate. This modified or other duty may be temporary or may be extended depending on the nature of your injury or illness.

### Payment for Permanent Disability:

If a doctor says your injury or illness results in a permanent disability, you may receive additional payments. The amount will depend on the type of injury, your age, occupation, and date of injury.

### Supplemental Job Displacement Benefit (SJDB):

If you do not return to work within 60 days after your temporary disability ends, and your employer does not offer modified or alternative work, you may qualify for a nontransferable voucher payable to a school for retraining and/or skill enhancement. If you qualify, the claims administrator will pay the costs up to the maximum set by state law based on your percentage of permanent disability.

### Death Benefits:

If the injury or illness causes death, payments may be made to relatives or household members who were financially dependent on the deceased worker.

**It is illegal for your employer** to punish or fire you for having a job injury or illness, for filing a claim, or testifying in another person’s workers’ compensation case (Labor Code 132a). If proven, you may receive lost wages, job reinstatement, increased benefits, and costs and expenses up to limits set by the state. You have the right to disagree with decisions affecting your claim. If you have a disagreement, contact your claims administrator first to see if you can resolve it. If you are not receiving benefits, you may be able to get State Disability Insurance (SDI) benefits. Call California’s Employment Development Department at (800) 480-3287 for additional information.

You can obtain free information from an information and assistance officer of the State Division of Workers’ Compensation, (see listing of local offices below) or you can hear recorded information and a list of local offices by calling **(800) 736-7401**. You may also go to the DWC web site at **www.dir.ca.gov**.

**You can consult with an attorney.** Most attorneys offer one free consultation. If you decide to hire an attorney, his or her fee will be taken out of some of your benefits. For names of workers’ compensation attorneys, call the State Bar of California at:

(415) 538- 2120 or go to their web site at **www.californiaspecialist.org**.

## INFORMACIÓN PARA LOS TRABAJADORES DAÑADOS

*Su patrón provee de usted seguro de la remuneración de los trabajadores libres’ para cubrir sus costos médicos y para compensarle para sus salarios perdidos en caso de encendido lesión del trabajo.*

*Si le dañan o llega a ser enfermo, físicamente o mentalmente, debido a su trabajo, incluyendo lesiones resultando de un crimen del lugar de trabajo, usted puede ser dado derecho ventajas de la remuneración de los trabajadores las’.*

*Se une la forma para archivar demanda de la remuneración de los trabajadores’ con su patrón.*

**Usted debe leer toda la información abajo.**

*Guardé esta hoja y el resto de los papeles para sus expedientes. Usted puede ser elegible para alguno o todas las ventajas enumeradas dependiendo de la naturaleza de su demanda. Si le está requerido es notificado por el administrador de demandas, que es responsable de manejar su demanda, sobre su elegibilidad para las ventajas.*

*Para archivar una demanda, termine la sección del “empleado” de la forma, guarde una copia y dé el resto a su patrón. Su voluntad del patrón después termina la sección del “patrón”, le da una copia anticuada, guarda una copia y envía uno al administrador de demandas. Las ventajas no pueden comenzar hasta que el administrador de demandas sabe de lesión, llenan el formulario tan cuanto antes.*

\*\*\*\*

## ASISTENCIA MÉDICA

*Su administrador de demandas pagará la asistencia médica todo razonable y necesaria su lesión o enfermedad del trabajo. Las ventajas médicas pueden incluir el tratamiento por un doctor, servicios del hospital, una terapia física, pruebas de laboratorio, radiografías, y medicinas. Su administrador de demandas pagará los costes directamente así que usted debe nunca ver una cuenta. Para lesiones que ocurren en o después de 1/1/04, hay un límite en algunos servicios físicos de la medicina.*

**El médico que trata primario (PTP)** es el doctor con la responsabilidad total del tratamiento de su lesión o enfermedad. Su patrón selecciona generalmente el PTP que usted verá para los primeros 30 días, después de lo cual usted puede seleccionar a su propio doctor, a menos que le alisten en la red médica del abastecedor de su patrón (MPN). Además,

en condiciones especificadas, usted puede ser tratado por su doctor predesignado si usted había predesignado a su doctor privado en escribir antes de lesión.

**Red médica del abastecedor** referido comúnmente como **MPN**. Si su patrón ha alistado usted en su programa del MPN usted debe haber recibido Guía del empleado al MPN. Como usted puede saber, usted debe tratar con la red señalada patrón del MPN para sus lesiones. Si por cualquier razón le descontentan con su PTP, usted puede cambiar a otro doctor dentro del MPN.

Si su patrón no ha puesto para arriba un cartel que describía las sus derechas remuneración de los trabajadores’, usted puede elegir a su propio doctor inmediatamente. Dentro un del trabajando el día después de un empleado archiva una forma de demanda, el patrón autorizará la disposición de todo el tratamiento, constante con las pautas que tratan aplicables, porque lesión alegada y continuará proporcionando tratamiento hasta la fecha que la responsabilidad por la demanda está aceptada o rechazada. Hasta la fecha se acepta la demanda o rechazado, la responsabilidad por el tratamiento médico será limitada a los dólares de los diez milésimos (\$10.000).

### Acceso de expedientes médicos:

Después de que usted haga una demanda para las ventajas de la remuneración de los trabajadores, sus expedientes médicos no tendrán la misma aislamiento que usted espera generalmente. Si usted no acuerda lanzar voluntariamente los expedientes médicos, juez de la remuneración de los trabajadores el’ puede decidir qué expedientes serán lanzados. Si usted solicita aislamiento, el juez puede “sellar” (subsistencia privada) ciertos expedientes médicos.

Si usted ha predesignado a su doctor antes de lesión que ocurría, su patrón o el administrador de demandas puede no intentar ver su historial médico antes de su lesión

\*\*\*\*

## INHABILIDAD Y PÉRDIDA DE SALARIOS

### Pago para la inhabilidad temporal (TD)

Si usted no puede trabaje mientras que usted se están recuperando de lesión o de una enfermedad, usted del trabajo reciba los pagos temporales de la inhabilidad. Estos pagos pueden cambiar o la parada cuando su doctor le dice puede volver al trabajo. Estas ventajas son exentas de impuestos. Los pagos temporales de la inhabilidad son dos tercios de su